



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Molem o bua le dijalo / Khalai talks to

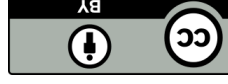
plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Lorato Trok (tn)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Molem o bua le dijalo
Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula

🔊 Jesse Pietersen

📄 Lorato Trok

🗣️ Tswana / English

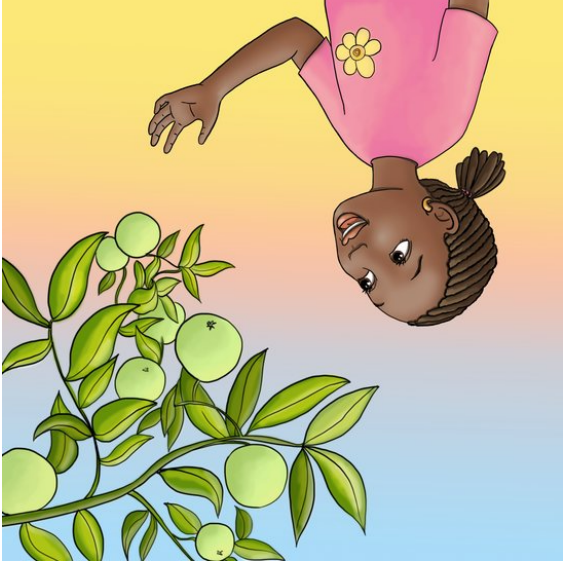
📖 Level 2



This is Khalai. O ke Molemo. O dingwaga di le
supa. O molemo go tshwana le leina la gagwe.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name
means 'the good one' in her language,
Lubukusu.



Molemo fa a tsoga o bua le sethare sa

dinamune. "Ka kopo sethare sa dinamune, gola

o gogobe mme o re fe dinamune tse di monate."

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.

"Please orange tree, grow big and give us lots of
ripe oranges."



Molemo o ya sekolong. Mo tseleng o bua le bojang. "Ka kopo bojang, nna talana mme o se omelele."

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



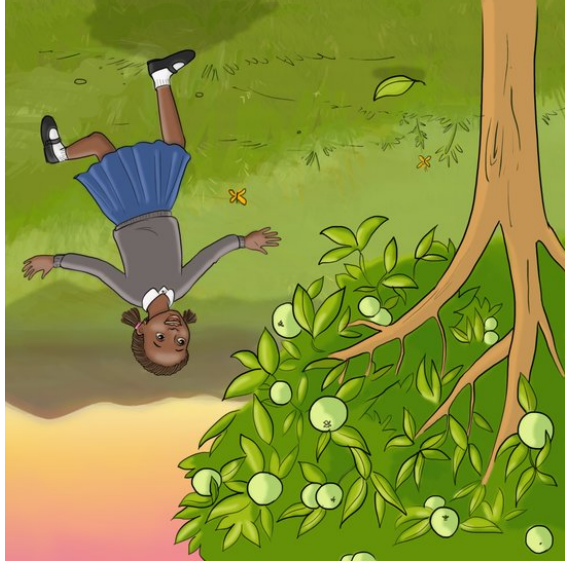
Molemo o ne a bua ka go swaba a re, "dinamune ga ise di butswe. Ke tla go bona kamoso setlhare sa dinamune." "Ka gongwe o tla be o ntiretse namune e e butswileng!"

...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"



Molemo o feta ditšheshe tsa naga. "Ka kopo
ditšheshe , tswelela go ntlafala gore ke kgabise
moriri wa me ka wena."
...
Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep
blooming so I can put you in my hair."



Fa Molemo a fitlha kwa gae o ile a tswelela go
gago ga ise di butswet?"
...
When Khalai returns home from school, she
visits the orange tree. "Are your oranges ripe
yet?" asks Khalai.



Kwa sekolong, Molemo o bua le setlhare se se mo gare ga tshimo ya sekolo. "Ka kopo setlhare, mela dikala tse dikgolo gore re kgone go balela mo tlase ga moriti wa gago."

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



Molemo o bua le ditlhare tse di potapotileng legora la sekolo. "Ka kopo gola o tie, o thibele disenya go tsenana mo."

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."